

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **41 (1994)**

Heft 5

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



**Im Einsatzwagen der Genfer Polizei.**

**Dans la caravane de commandement de la police genevoise.**

**Nel veicolo d'intervento della polizia di Ginevra.**

## IMPRESSUM

41. Jahrgang / 41<sup>e</sup> année / 41<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*

Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie:*

René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission / Commission de  
rédaction / Commissione di redazione:*

Therese Isenschmid (Präsidentin /  
Présidente / Presidente),

Moritz Boschung, Hans Ulrich Bürgi,

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Martin Bellin

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Medienunternehmen  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Shirley Cooper

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 065 247 520  
Telefax 065 247 513  
Verkauf: Alfred Schuhmacher  
Suisse romande: PEP, Presse, Edition,  
Publicité Sàrl., rue du Tir-au-Canon 4  
CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11  
fax 022 301 41 51

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 42.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 42.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 42.- per non membri (Svizzera)

*Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-*

*Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione*

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)


12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### AKTUELL

Sicherheit ist jedermanns Sache . . . . 6

### ZS-PARTNER POLIZEI

Dein Freund und Helfer . . . . . 8

### KANTONE

Aargau, Baselland, Bern, Luzern,  
Solothurn, Ticino, Zürich . . . . . 13

### BZS INFO

Zivilschutz-Grundsätze  
werden konkret . . . . . 26

Kulturgüterschutzinventar  
wird aktualisiert . . . . . 29

Bücher und Dokumente  
aus dem BZS . . . . . 30

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Gut angelaufene Zivilschutz-  
nachrüstung in Reinach . . . . . 38



Langenbrucker Jugend trifft sich  
im Zivilschutzraum . . . . . 39

Belp: Fürsorge und Zuwendung . . . 40

Regionale ZSO Neckertal . . . . . 41

ZSO Niedergösgen SO . . . . . 42

Stadt Uster: Zentrale Beschaffung  
der Schutzraumausrüstung . . . . . 43

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

Auch der Wald braucht Schutz . . . 44

### UNTER DER BUNDESKUPPEL

Der sicherheitspolitische Auftrag  
der Armee soll gesetzlich  
verankert werden . . . . . 46

### MARKTNOTIZEN . . . . . 47

### HINTERGRUND

Konventionen mit beschränkter  
Wirkung . . . . . 48

FORUM . . . . . 50

IN KÜRZE . . . . . 51

### LA POLICE, PARTENAIRE DE LA PCI

Ton ami et allié . . . . . 10

### OFPC INFO

La protection civile concrétise  
ses principes . . . . . 27

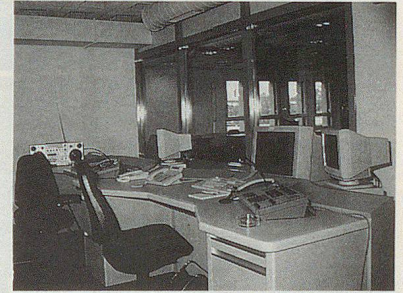
Mise à jour de l'Inventaire de la  
protection des biens culturels . . . . 29

Livres et documents de l'OFPC . . . 30

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand . . . . . 32

«Que fait la police?» . . . . . 32



L'ARCT à Lamboing . . . . . 37

### LA POLIZIA: PARTNER DELLA PCI

I vostri angeli custodi . . . . . 11

### CANTONI

Ticino . . . . . 17



### UFPC INFO

I principi della protezione civile  
prendono forma . . . . . 28

Kinder sehen den Zivilschutz . . . . . 23  
Des enfants voient la protection civile . . . . . 23  
Come i bambini vedono la protezione civile . . . . . 23